

töötused töötused ...



TÕOTUSED, TÕOTUSED...

Muusikal 2 vaatuses Billy Wilderi ja I. A. L. Diamondi
filmistsenaariumi «Korter» põhjal

Burt Bacharachi muusika

Neil Simoni libreto

Hal Davidi laulutekstid

Paul-Erik Rummo tõlge

Esiendus 12. novembril 1979. a.

Lavastaja:
ENSV teeneline kunstitegelane SULEV NÖMMIK

Dirigent:
ENSV teeneline kunstitegelane PEETER SAUL

Kunstnik:
ENSV rahvakunstnik LEMBIT ROOSA

Koormeister:
ANNE DORBEK

Kontsertmeistrid:
ÜLLA OTTO ja JAANUS JUUL

Liikumisjuht:
KALJU SAAREKE

Etenduse juht:
VÄINO AREN

CHUCK BAXTER

FRAN KUBELIK

J. D. SHELDRAKE

Dr. DREYFUSS

Mr. DOBITCH

Mr. KIRKEBY

Mr. EICHELBERGER

Mr. VANDERHOF

PEGGY OLSON

MARGE MACDOUGALL

KARL KUBELIK

SYLVIA GILHOOLEY

GINGER

Miss KREPLINSKI

HELEN SHELDRAKE

Kindlustusseltsi meditsiiniõde

Kindlustusseltsi arst

Osades:

- ARVO LAID
- TONU TAMM (külalisena)
- ENSV teeneline kunstnik
- HELGI SALLO
- KATRIN KARISMA
- AIKI KASE
- ENSV teeneline kunstnik
- VOLDEMAR KUSLAP
- ILLART ORAV
- ERVIN KÄRVET
- ENSV teeneline kunstnik
- KARL KALKUN
- ENDEL SIMMERMANN
- ENSV rahvakunstnik
- ENDEL PÄRN
- ENSV teeneline kunstitegelane
- SULEV NÖMMIK
- ENSV teeneline kunstnik:
- HARRI VASAR
- VELLO VIISIMAA
- ENSV teeneline kunstnik
- ENNO EESMAA
- TIIT TRALLA
- HANS MIILBERG
- MAIT ROBAS
- KATRIN KUMPAN
- ASTA VIHANDI
- ENSV teeneline kunstnik
- LIA LAATS
- MARVI TAGGO
- ENSV teeneline kunstnik
- KALJU KARASK
- UNO KREEN
- VÄINO PUURA
- VALENTINA ROSSAR
- AIKI KASE
- MAREN HÖDREJÄRV
- LARISSA KAUR
- HELGI TOOM
- MAAJA RUMESSEN
- KAJA SILDNA
- KIIRA KIKERPUU
- LEELO SPIRKA
- MAIE BALDESPORT
- HELVI RAAMAT
- OLEV PÕLDOJA
- TARMO SILD

Dr. Dreyfussi kolleegid — HELJO KUUSEMETS
 HELJO PAAS
 VALVE SIREL
 VIIVIKA VASAR

Restorani perenaine — LIH JÕE
 MARJU TARRE

Kelner — TIIT ARUVEE
 OLEV KRIISA

Kindlustusseltsi uus töötaja — EUGEN ANTONI
 LEMBIT POOBUS

Kindlustusseltsi ametnikud, restorani külastajad —
 koori- ja balletiartistid.

Tegevus toimub meie päevil New Yorgis.

Lavastusala juhataja — ÜLO MATESEN
 Dekoratsiooniala juhataja — ELSA MÄNDSALU
 Kostüümiala juhataja — LEIDA TALLO
 Valgustusala juhataja — EVALD RADIK
 Grimm ja parukad — ILLI-ANN KALE
 Rekvisiidiala juhataja — META KALT
 Pealavameister — HEINO LILLIPUU

CHUCK:

Kuis küll
 kõrvalt end näha saaks,
 jah, näha võiks,
 näha võiks,
 et oleks kord meil selge pilt?
 Korra nägin end,
 kõrvalt end,
 kuid kahju küll,
 kahju küll —
 ei olnud see just helge pilt.

Alla-meetri-meis,
 mis muud,
 vaid unelmais katsuda võin
 käega kuud... ei muud!
 Alla-meetri-meis —
 just nii,
 kuid oot-oot,
 ei see ole siiski lõplik piir
 hoopiski!

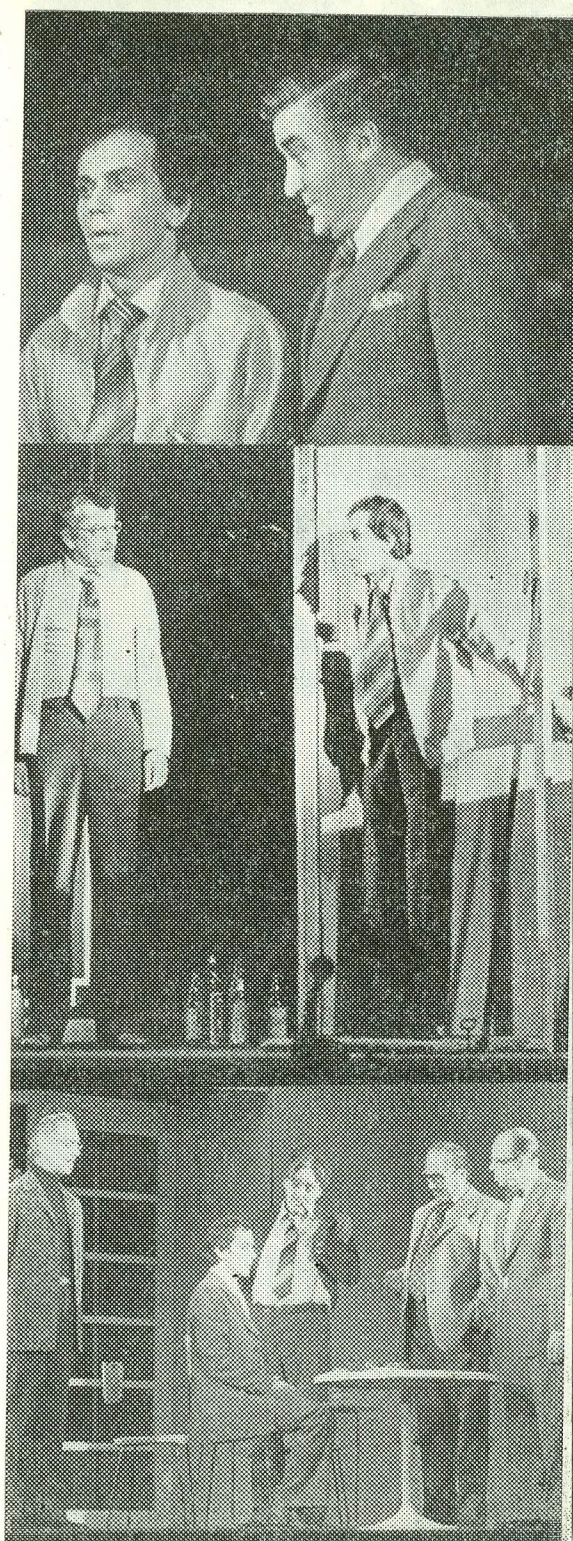
Ma tean, et
 peitub siin minu sees,
 minu sees üks teine mees,
 teine mees,
 kes üldsegi pole nii hall.
 Mul on soove,
 on unelmaid
 nii vägevaid, ilusaid,
 mu tuum —
 see on veel koore all.

Alla-meetri-meis?
 Mis sest!
 See, mis te siin näete,
 see on vaid mu keht.
 Alla-meetri-meis?
 Või veel!
 Küll näete, kord veel
 oma eesmärgid, mis mu teel
 kätte saan!

Läbi viin kõik,
 mis on iganes mõtteis mul,
 selleks näe, on mul
 kasvu küll ja küll!

FRAN:

Kac, kuni võimalik veel!
 Cügel ajal jätta kõik —
 see olla võib su ainuke pääs.
 Kao!





Kuid mu hing on siin,
kuigi see on piin.
Tõuse kord lendu ja kao!
Veel on tiivad alles sul
ja sinu saatus sinu enda käes.

Kao!
Kuid mu süda — see
loodab ikka veel.
Ikka veel olen narr,
olen narr,
üha unistan leida veel
armastust,
suurt puhast armastust,
ikka ja veel.
Ning ka siis, kui
aiman ju halba,
ei taha ma heita meelt,
lootes, et õnnegi kohata võin
just selsamal teel.
See, kes on
tark, kes on tark,
see teab hoolega vaadata,
et poleks tarvis tal
raisata eal pisaraid.
Silmad on tal
lahti,
ta oskab
ka halvimat oodata,
uks on tal paokil,
ta vajab
ühtainsat märki vaid.
Tuul tõuseb, päästma end peab,
kuid lootus ankrus mind peab
veel ja veel...

-SHELDRAKE:

Miks kõike, mida näen,
tahtma pean,
saama pean,
kuigi kõik mul on?
Tean nii palju neid,
kellel lihtsamalt käib:
tunnist tundi — argisund —
ja siiski rõõm just neil,
neil kaasas käib.

Miks siis
mina ei suuda küll eal
õelda ei,
õelda seis,
siin on piir, aitab küll.
Tugev küllap näin,
tugev, kindel ja kõrk —
supermees... kuid minu sees

on peidus keegi,
kes on kole nõrk.
Miks küll
kõike, mida näen,
tahtma pean,
võtma pean,
kuigi kõik mul on?
Vaid õige rõõm
puudub mul
ja õnn...

HÄÄLED:

Jõulud käes
ja lastel särab silm.
Küünlad süüdatud,
oodatud kingimees tulemas.
Kui headust veel
su hinges leida võib,
siis miks jõuluni
varjama pead seda kõigi eest!
Kingi see,
kingi see igapäev kõigile!

DOKTOR DREYFUSS:

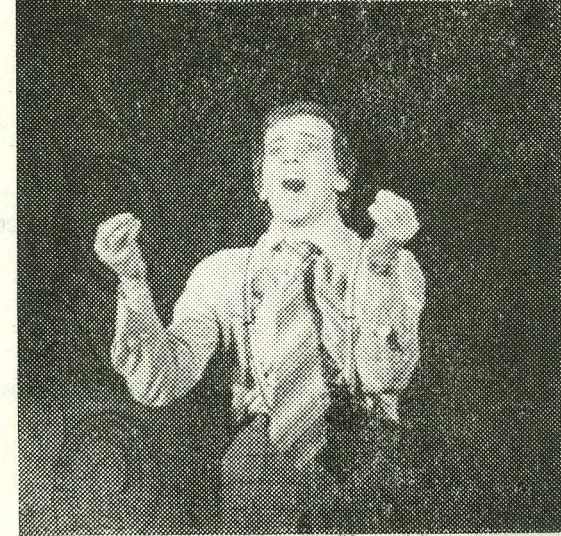
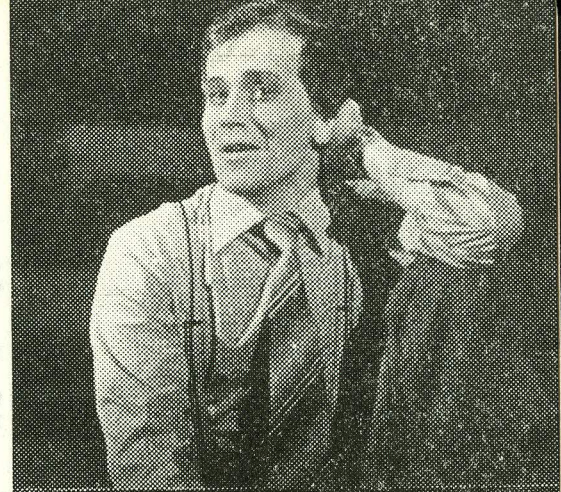
Võtke minu prillid
ja vaadake nüüd,
palun, vaadake nüüd —
tuhkagi ei näe!
Ja ongi hea,
sest kui sa ei tea,
siis su elu on rõõmsam.

Doktor ja Chuck:

Oh jaa, kes kõike ei tea,
sel tuju on hea.
Kelle tuju on hea,
sel alati veab,
sel alati veab!
Ta leiab elus õnne!
Ja nii noor kena tütarlaps,
jah, nii kena ja kraps —
see ju väärrib õnne!

CHUCK:

Töötused, töötused,
olgu nüüd neil töötustel,
töötustel lõpp.
Nüüd on te ees
päsenud mees.



Sees veel võpp,
kuid meel hea,
oh nii hea, et laulma pean.
Nüüd jälle
 austada end
 lõpuks võin.
See ilusaim võit.
Need töötused, töötused —
lõpuks löi neil
 jälkustel
 viimane tund!
Ja saan taas und.
Palju on läind,
kuid mis jäi, see on see,
et mu hing puhtaks sai.

Tühja küll jooksis mu soov,
 suurim soov —
nii julm tuleproov...
Kuid
 seevastu valed ja alandus
 enam ei vaeva mind.
See
ongi mu vabadus,
 mille eest
 makstud on kõrge hind.
Nüüd töotusi, töotusi,
 tõelisi lootusi
 taas elult saan.
Kõik on mul ees!

USA helilooja BURT BACHARACH sündis 12. V 1928. a. Kansas Citys. Muusikalise hariduse sai ta New Yorgis ja Santa Barbaras (Kalifornia). Tema õpetajad olid muude hulgas Darius Milhaud ja Bohuslav Martinu. Muusikuteed alustas B. Bacharach dirigendina, arranžeerijana, klaverisaatjana. Pianistina oli ta kolm aastat Marlene Dietrichi kontserdipartner. 50-ndate aastate lõpus sai B. Bacharach tuntuks laulude loojana, kuid tõelise populaarsuse saavutas ta selles valdkonnas 60-ndail aastail, koostöös luuletaja Hal Davidi ja laulja Dionne Warwickiga. Oma poplauludes pakkus B. Bacharach huvitavaid karaktereid, vormilist ja harmoonilist omapära, ta suurendas orkestrisaate tähtsust. B. Bacharach on kirjutanud ka rohkesti filmimuusikat ja saanud auhinnaks 2 Oscarit.

Muusikal «Töötused, töötused...» esietendus 1. detsembril 1968. aastal New Yorgis Sam S. Shuberti teatris.

Hind 20 kop.